

ВЫРАЖЕНИЕ НЕГАТИВНОЙ ОЦЕНКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

В течение долгого времени категория оценки изучалась в философии, логике, психологии и других науках. Сущностные характеристики оценки, которые уже выявлены в различных науках, образуют аксиологический субстрат, который, в процессе языковой концептуализации, облекается в языковые знаки различной сложности, начиная со слова и заканчивая текстом. Сегодня в лингвистике есть потребность более детально разрабатывать подходы, с помощью которых можно изучить все разнообразие вербальных средств выражения категориальных значений, в том числе и значение оценки.

Лингвисты сходятся во мнении, что особенно важно изучать оценку на материале конкретного типа дискурса. Это актуально как для аксиологии, так и для языкознания в целом [2, с. 56]. Особую же актуальность представляет изучение оценки в сфере средств массовой информации, т.к. в условиях социальных преобразований средства массовой информации выполняют функцию проводников ценностных ориентиров, которые реализуются посредством языковых средств.

Известно, что при помощи отрицательной оценки можно выразить критическое отношение к действительности через осознание ее отрицательных сторон, что представляет собой стимул для её же постепенного преобразования. По своей прагматической направленности англоязычные газеты, которые относятся к сфере медийного дискурса, часто выражают отрицательную оценку, так как одна из задач медийного дискурса — это обозначение проблемы и кризисных моментов в социальной сфере.

Эксплицитная отрицательная оценка в английском языке реализуется через конкретное слово, несущее отрицательно-оценочное значение, а также при помощи аффиксов и грамматических показателей отрицания, которые меняют нейтральное значение слова на отрицательно-оценочное [4, с. 5].

Оценка создается в оценочном акте и реализуется с помощью языковых единиц. Именно слово выступает тем знаком, в котором фиксируются ценности социума. Оценка может быть выражена любой частью речи — существительным, глаголом, наречием, причастием, но основным видом оценочных слов являются прилагательные

Прилагательные, выражающие негативную оценку в английском языке, исходя из классификации языковой оценки, предложенной Н.Д. Арутюновой, имеют коннотацию *bad*. Н.Д. Арутюнова утверждает, что «прилагательное *bad* и наречие *badly* узамкнуты негативной сферой» [1, с. 210]. Распространенными оценочными прилагательными в английском языке являются следующие: *cruel, terrible, awful, horrible, foolish, beastly, queer, wicked, fastidious, conceited, mad, horrid, dreadful, improper, ridiculous, immoral, stupid, mean, selfish* и т.д.

Однако не все прилагательные, выражающие негативную оценку, имеют коннотацию *bad*. Отрицание может быть выражено при помощи других компонентов, таких, как суффиксы, префиксы, глагольное отрицание. Например, суффикс *-less* также передает негативное значение (*careless* — неосторожный, *meaningless* — бессмысленный). Кроме суффиксов, отрицательную оценку также могут содержать **префиксы**. Префикс *pseudo-* несет значение ложности (*pseudo-scientific* — псевдонаучный), *anti-* — противоречивости, враждебности (*anti-intellectual* — антиинтеллектуальный, *anti-Semitic* — антисемитский). Данные компоненты и являются индикаторами негативной оценки.

Если рассматривать английские **существительные**, служащие для выражения негативной оценки, необходимо отметить, что большинство из них имеет отрицательный префикс. Например: *inability*, *disrespect* и т.д. Однако есть и такие существительные, которые не имеют отрицательного префикса, однако относятся к классу отрицательно-оценочных. Например: *bloodsucker*, *knave*, *rogue*, *lucre*, *slacker*, *freeloader*, *schmuck* и т.д. Данные слова стали отрицательно-оценочными в основном благодаря семантическому переносу. Первое значение слова *bloodsucker* — это кровососущее насекомое. Благодаря семантическому переносу мы называем словом *bloodsucker* человека, ведущего паразитический образ жизни.

Среди приведенных нами в качестве примера слов есть и такие, первоначальное значение которых является отрицательным. Рассмотрим слово *freeloader*. Исходя из данных словаря *freeloader is a person who takes advantage of others' generosity without giving anything in return; a person who habitually depends on the charity of others for food, shelter. If you refer to someone as a freeloader, you disapprove of them because they take advantage of other people's kindness, for example by accepting food or accommodation from them, without giving anything in return* [5]. При рассмотрении дефиниции данного слова мы выявили, что его первоначальное значение — иждивенец, нахлебник, приживала.

Таким образом, если рассматривать существительные, выражающие негативную оценку, необходимо заметить, что они могут иметь отрицательный префикс, быть образованными при помощи семантического переноса либо иметь изначально отрицательную оценку.

Далее обратим внимание на **глаголы**, выражающие отрицательную оценку. Как и в случае с существительными, глаголы могут иметь отрицательный префикс. Например: *disapprove*, *misuse*, *distrust*, *disgust* т.д. Однако глаголы также могут не иметь префиксов и быть отрицательно-оценочными. Например: *welsh*, что обозначает fail to honour (a debt or obligation incurred through a promise or agreement); *fawn* (образовано при помощи семантического переноса), что обозначает 1) a young deer in its first year 2) a light yellowish-brown color 3) give a servile display of exaggerated flattery or affection, typically in order to gain favor or advantage 4) show slavish devotion, esp. by crawling and rubbing against someone [5]. Слово *fawn* обозначает детёныш (зверя), но при помощи семантического переноса

образовано значение лебезить перед кем-либо. Сюда же можно отнести такие глаголы, как *hate, detest, loathe, bother*.

В качестве средств имплицитного выражения оценочного значения чаще всего выступают метафоры, сравнения, ирония, риторические вопросы. Содержащийся в них оценочный компонент представлен обычно в имплицитной форме. Оценка может быть выделена посредством контекстуальной интерпретации предложений.

Имплицитный способ выражения негативной оценки способствует достижению нескольких целей, главная из них — смягчение определений, характеристик во избежание нанесения морального вреда, создания конфликтных ситуаций, конфронтации сторон [3, с. 33]. Реципиент должен потратить усилия, чтобы расшифровать и интерпретировать подобные высказывания, выявить даваемую им оценку. Зачастую в имплицитной оценке представлены нейтральные слова или языковые средства положительной оценки, за которыми, на самом деле, автор речи скрывает отрицательную оценку [3, с. 34]. Языковые структуры реализуют отрицательную оценку только в определенном контексте, при этом сема отрицательной оценки обуславливается определенной коммуникативной ситуацией и не является собственным компонентом целостного значения [3, с. 37].

Метафора является основным способом выражения имплицитной оценки. Метафоризации подвергаются наименования практически одних и тех же объектов: власть, представители власти, война и различные политические явления. Метафора является одним из способов привлечения внимания адресатов и орудием эмоционального воздействия на них. Однако часто употребляются стертые метафоры, которые потеряли некоторую долю экспрессивности [3, с. 38]. В определенном контексте дескриптивные по исходному значению прилагательные могут получать оценочное значение и быть основой метафоры (*blackmarket*):

The BMA stresses that it is publishing the discussion document because of the absence of any government advice on selection of casualties for treatment after a black attack [6].

Оценка нередко может быть выражена посредством иронии. **Ирония** — троп, в котором истинный смысл скрыт или противоречит (противопоставляется) смыслу явному. Основной чертой этого тропа является видимость вполне серьезного утверждения, под которой таится отрицание или восхваление достоинства того предмета или лица, к которому и относится ирония [3, с. 39]. Проанализируем следующий фрагмент:

David Cameron rejects plan to let rich buy university places. Aaron Porter, president of the National Union of Students, added: “This creates a two-tier system that allows the richest, less able applicants a second bite at the university cherry and denies low- and middle-income students the same opportunity [7].

В приведенной цитате журналист с иронией относится к элите общества, показывая их стремление властвовать над людьми и извлекать из этого пользу. Их дети будут учиться в собственном престижном заведении, купленном на финансы родителей, и соответственно не иметь никаких

проблем, в то время как малообеспеченные и семьи со средним доходом не могут даже мечтать о хорошем образовании. Эмоциональность, удивление в данном фрагменте передается эксплицитно с помощью словосочетания «the university cherry» («привилегии университета»).

Сравнение — фигура речи, в которой происходит уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку. Цель сравнения — выявить в объекте сравнения новые, важные для субъекта высказывания свойства [3, с. 40].

«...otherwise the press conferences, like the economy, are very slowly returning to normal» [7].

Таким образом, концептуальные составляющие базовых оценочных смыслов могут быть выделены на основе словарных значений либо через расширение смысла логическим путем, то есть в процессе поиска глубинного оценочного смысла. Поиск глубинного оценочного смысла, в свою очередь, происходит на основании имплицитного коммуникативного смысла в сочетании с поиском оценочного смысла через логическое умозаключение. Логическое умозаключение может быть построено по законам логики, а также на основании ментальных установок языковой личности. Имплицитная оценка также может выражаться при помощи различных средств выразительности: метафора, ирония, сравнение и т.д.

Методом сплошной выборки нами было отобрано 150 предложений из англоязычных газет «The Guardian», «The Telegraph», «The Times» (из каждой газеты по 50 предложений). Каждая газета рассмотрена отдельно и выявлено, что негативная оценка чаще выражается эксплицитно, чем имплицитно. Показатель в процентном соотношении в среднем составил 61 % и 39 % соответственно. Далее были рассмотрены эксплицитные средства реализации негативной оценки. Чаще всего негативная оценка передается при помощи прилагательных. Самым часто встречаемым прилагательным является *bad*, которое выражает негативную оценку прямо. Некоторые прилагательные (например, *bloody*, *deadly*, *suicidal*) стали выражать негативную оценку благодаря семантическому переносу.

Также было выявлено, что число существительных, выражающих негативную оценку, гораздо меньше, чем прилагательных (в процентном соотношении составляет 15 %). Все остальные части речи встречаются довольно редко (причастия — 5 %, глаголы — 2 %, наречия — 2 %). Кроме этого, встретились и словосочетания, которые также несут негативную оценку (общее число составляет 12 %). В данных словосочетаниях был выделен главный компонент, который свидетельствовал, что автор статьи негативно оценивает происходящее.

При рассмотрении имплицитных способов выражения негативной оценки было выявлено, что самыми частотными являются предложения (84 %), на втором месте — словосочетания (10 %), а идиомы составили всего 6 %.

Таким образом, нами доказано на материале практического исследования, что сведения, ранее полученные учеными-лингвистами в отношении средств выражения негативной оценки, актуальны и действенны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека. — М., 1999.
2. Залесова, Н.М. Понятие и место категории оценки в языке // Вестник Амурского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». — М., 2003. — Вып. 20. — С. 56–57.
3. Самигуллина, А.С. Языковая периферия концепта «оценка»: введение в проблематику // Человек в зеркале языка. Вопросы теории и практики: сб. статей. Кн.2 / РАН, Институт языкознания. — М., 2005. — С. 45-61.
4. Benvéniste, E. Problèmes de linguistique générale. — France, Gallimard, 1993.
5. Budd, R.W. Content Analysis of Communication. — N.-Y., 1967. — P. 52–53.
6. The Times [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.thetimes.uk.co>. — Дата доступа: 08.03.2017.
7. Wright, G.H. von. The Varieties of Goodness. — N.Y., London, 1963.